

پنجشنبه - ۲۳ تشرین اول ۱۳۲۴

مدیری :

عبیراه اسمر

شرائط اشترا :

ولایانده سنه لکی ۸۰ ، اتی ایلی ۵۰ فروشدر
عالمک احذیه ایچون سنه لک ۱۸ ، اتی ایلی
۹ فرانق

Rédacteur en chef :
Faik Sabri Bey

Bureaux : "Rue Eski Zaptiè, près la
nouvelle poste N° 2
Constantinople
Prix : 50 Paras

محریطام

MOUHIT

Illustration Hebdomadaire

رؤساری : فائق صبری ، عبیراه اسمر

سر محوری :

فائق صبری

اداره خانه سی :

یکی پوسته خانه آرقه ، تنده اسکی شیطیه سوغاقده
۲ نومرولی دائرة مخصوصه در

شرائط اشترا :

دوسمادنده سنه لکی ۶۰ ، اتی ایلی
۳۰ فروشدر

ابونه بدلی بروجه پیشین اسقیفا اولنور

نسخه سی : ۵۰ یازده

جلد : ۱

هر هفته پنجشنبه کونلری نشر اولنور سراسی ، ادبی ، علمی ، فلسفی رسمی عزتدر

نومر : ۱



A. H. K.

Esas de 28965

Yeri :

satun 1.6-938

Sage 1-39

T. cilt

رمضان شریفک اون بشتی کونی خرقه شریف آلاینه : ذات شاهانه سرای بوردنده آرایه بیرنک

S. M. I. "le Sultan montant dans sa voiture, le jour de la visite au monteau sacré du Prophète.

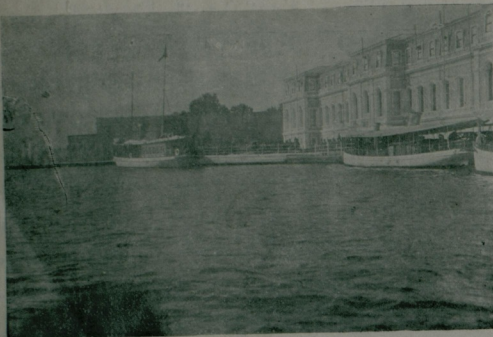
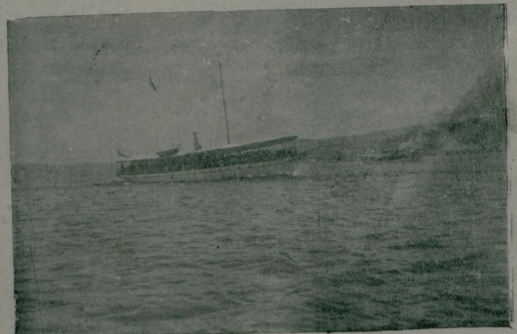


Photo: aigle

سکودلی واپور هاپونی اورته کوبده

"Seukudli" à l'échelle d'Ortakeuy attendant S. M.



قوطلو : اغل

ذات شاهانه خرقه شریف آلائی کونی اورته کوبدن سرای بوردنه

• سکودلی • واپورله پکرلرکن

Le bateau Imperial "Seukudli" à bord duquel S. M. I. s'est rendu d'Ortakeuy à la pointe de Sérail.

بویوک اکرامیہ

— میشل پرووونسن —

« دانیل شازال، ک آبارغانی ... بوکوزل
نج ایلہ ساروشین شوخ (غابریل دالہز) ارہ سندہ
بش آیدنیری دوام ایدن مناسبتہ ہر ہفتہ جمہلی
عزم راز اولان اوش داترہ ... بوکون، بنہ بر
جمہ، سائر ہفتہ لکھ مریں، مزرہ ... اوئلر
جمہلری پولوشیورلردی، چونکہ اوکون « دالہز »
مجلس ادارہ دہ مشغولدر، حالوکہ غایت مدبر بر
زوج اولان دالہزی بوتون احتیاطلرہ رعایت
ایتمکسین آلداتقی ممکن ... »

ساعت دوت ... داتما تمام ساعت ایکی ہفتہ انبات
وجود ایدن سوعلی مقررہ سنک بوکون الان کلیشنہ
شازال بردلو معنی ویرہ میور ... بوجہلہ عصی
پر تلاش ... وانڈیشہ ناک، چونکہ ہر شیدن احتراز
ایٹک اوتہدیری طبیعی ... نہایت بلکہ اوتھی
دفعہ اولورق آراتقی ایشدیی قیودن ایشدہیکہ
مردوبندہ موزون، برہستان خیشیریسی وار ...
بری جیتیور، او اولسی ... آہنک مشیقی
طابیدی ... اوت او ... »

..

شازال — نہوار؟ نہخیر؟ .. نہاولدی؟
غابریل — نفس نفسہ، مراقی؟
شازال — البتہ یا، فصل مراق ایتمہ
یشابوب یشامدیتمک بیسلہ فرقندہ دگم؟ لکن
سویلہ، نہوار؟ سبب زوجگی؟ یوقسہ
مجلسی؟ بر دودہی چاندک عجیب؟ چابوق
اکلات ...

غابریل — براق دہ نفس آلیم ... آرتق
یتدم، او قدر حیزلی کلدیم کہ ... ہلہ بر کرہ
ایجری کیردم، ہم ذاتا الحق یارم ساعت مساعدیم
وار، بیلسک بوکون بزم جمہہ یاندی ...
« کنڈی قنایہ آتہرق، اوف ... ہیج
اولمازسہ کل فوجاقلاشم ... »

شازال — صحیح ... تلاش ایلہ آز قالدی
اونودیوردم، « فوجاقلایرہ آد سکا برستش
ایدیوردم، لکن اکلات ... قیزغین دمیرلر
اوزرندییم،

غابریل — برکرہ تصور ایت، ممکن
سوکرہ تمام دیشاری جقمقہ حاضرلانہ جقم
زمان زوجہ کال سکون واعتدال ایلہ علس
ادارہ، کیمکین اواز کجیدی جہلہ بوکونی
برابر کچیرہ جکزی سویلمزی ... »



شازال — تمام، نہخوش قرار .. ای بوکا
سبب نہایت؟

غابریل — سبب؟ بوکون ہم اسم کوتم
دگی؟ برابر مغازہ کیدرک، بی نمون ایدہجٹ
برہدیہ انتخاب ایتمک ایستیور ایشدہ ...

شازال — « مستہزایہ » دوعریسی ترا کتہ
دیہجک یوق ..

غابریل — شمدی نہ حالارہ کیریکی
اکلارسک یا؟ بویلہ بر بلاہیج عقمقہ کلیرمیدی؟
اوطوروبدہ کنڈیستہ بوکون ہم ملاقات کوتمدر
سزکہ کیدہم دیہمزم دیہا، ایشی اولورسنہ
صایوریمک لازم کلدی، بن ایلک کیرہ جکمز
دکاندہ نہاولورسہ اولسون کوزمہ ایلک تصادف
ایدہجک برشی انتخاب ایلہ ایشی قیصہ کسمک
ایستیوردم، لکن او بویلہ اہمیتسزجہ قرار
ویرمک اولہیہجی ادعا سبیلہ بکا بدی سکر
دکان طولاشدیرتدی ..

شازال — بیلیم بن، بوتون بوکورولتیلر
نہایت مطلقا سکا چیرکن، پیس برشی، یتامق
ایلہ یتشدیر، ذاتا اولنک طبیعی اولہدر.

غابریل — خیر ... او زری یاقوتی اتقیقہ
بروزوک آلدی ... بک فنا دکل، لکن اکلا
رسک یا، اونک یوزکنتہ فلان اہمیت ویردیم
یوق، یوزکیدہ اونک اولسون ہیسیدہ ...
ہم عقمقہ یالکر برشی واردی : قاجق،
اوندن بقای صیرمق ... ساعتلر ایلر ولیدیکی
ہفتہ دہ بربرست قالدیم بوکونک عو اولوب
کیندیکی کوریور ... یاخصوس سنک بی
بکدیکی، مراق وتلاش ایچیندہ قالدیمکی
دوشونیوردم ... اولہ بر حالہ ایدم کہ ..

شازال — نہایت؟

غابریل — نہایت، اوکا ہمہ حال
رزم مادہ وازلہ اوغرامقہ مجبور
اولدیقمی سولیدم، بکا رساعت مساعده
ایندی، کیدوب اونق قلوبندہ بولہ جقم
سوکرہ برلکدہ لوقطعدہ یک یکک
کیدہجکمز.

شازال — « برحدت، اوت،
خوش، ہر دلو تفرطیلہ تمام، برکون
کچیرہ جکسز، باش باش یک ..
سوکرہ تیارو ... سکرہ دہ کری

قالانی ..

غابریل — اوح، کری قالانی .. خبر ..
باشم اغریور دیرم ..

شازال — باقی ایناتیرسہ .. بوقدر مصرفہ
او بوش یرہی کیر ظن اییدیورسک ..
« بوس بوتون حدتئلہ رک، آہ، خوش .. یک
خوش .. »

غابریل — ایما، سویلہ .. بن نہاییم؟
ظن ایدر ایسم ہم ایچوندہ او قدر خوش برشی
اولسہ کرک ..

شازال — واہ زواللی اسم کوتمز .. بن ایسہ
نہلر دوشونمشیدم، نہلر حاضر لامشیدم ..

غابریل — صحیح ... بوتون بوجچکمر ..
شازال — سنک ایچون، ہپ سودیکلک کلر ..
اوبر اوطعدہ خفیف بر آتش .. جلدبرسیہ
سودیکک شکرلہ لیلہ برابر مقدی رقصہ آتی،
بوندن بشقہ عشق و محبت لیستہ مندندہ طادہ ..
جفی حسابلا یوردم ..

غابریل — « کولہ رک، مبدولامی؟

شازال — اولہ یا، (سن غابریل) ی
تبریک لازم دگی؟

غابریل — بوکا مقابل .. برہیزا ایلہ آہ
بونی سویلہ، حدتئلہ یورامینم [ہیلہ] نیزدیقمی
بیلدیکی ایچون مخصوص بویلہ بوقدر اہتاملر،
کوستردی ..

شازال — اوح، بزم مسرتیزی عو ایتدیکی
ایچون بوآدمدن انتقام آلتق نہ خوش شی ..
اوت بوتون مسرتیزی اولدیردی، چونکہ، بیلسہ
ک، بن، بندہ سکا برہدیہ، سف شایرہ جقم
شی حاضر لامشیدم ..

غابریئل — «مناوناه، ایسانم؟ صحیحی سوبلورسک؟
شازال — «مکمل بر محفظه کوستره رک»
باق ...

غابریئل — «محفظه ی آچهرق شاشیرر قالبر، فصل! امکانی یوق اوکردنلقی بو؟
شازال — «کوله رک» اوت ... یکن کون (پوشه رو) نلک جامکانه دک بکند بک کردنلق.
غابریئل — «الآن ایسانه میرقی، لکن سن دلچسک؟

شازال — «نچون؟ سنی عنون ایتمک نچون دلیک اولسون؟ سوبله نمون دکل ایسه او بشقه ...

غابریئل — «نمون اولماق قابلی؟ شاشیرر قالدیم. سنی کوزلر مه بیله ایسانه میه غم کلور (کردنلق بوینه کیروب آینه نلک اوکنه کیدرک) چوق مکمل ... چوق مکمل ...

شازال — «یک فنا طور میور ... غابریئل — «عاشقنک بوینه آتیه رقی، اوح، نیم منی منی یاوروم، نیم سوکیل دانیم لکن دیکه که سن بی چوق سوبورسک؟

شازال — «مسرووانه، اوپله اولسی لازم کلور ...

غابریئل — «بنده بوکنه یازق اولدی دیوردم. دینه آینه یه باقرقی، چوق مکمل هیچ بر دیه جک یوق، بویه قیمتدار الماسلر له پارلاتیلن کردن یک کوزل اولبور. «بنه

کدرله رک» اوت اما ... هیات ... بن بوی نه کو توره بیلیم نهده طاقه بیلیم. [هیلر] بوی کورسه سوکره نهیر؟ ...

شازال — «کوله رک» اوکا بو طوله بی یوتدیرم ایچون بر چاره بولی ...؟

غابریئل — «جانی صیقله رقی امکانی یوق ... ندییم بیلیم که ... یکریمی بیکل فرائق دکرندن یوچ-وهری ارتدیردیغ پاره لرله صاتون ادم دیسه ام ... ذاتاً ایدم جیب خرچلی اوله رق بکا وردیکی یاره طوبی طوبی الی فرائق ...

شازال — «اکلنه رک» الی فرائق ... یوزده اون ایله قاضیه ویرلش بینه اولسه ...؟

غابریئل — «تیاروده ویا آراهده بولدم دیه برمانظر آتمق ده ممکن دکل ...

شازال — «ولماز، اووقت پولیس مرکزینه کتورمک لزومی یلری سورر ...

غابریئل — «یاخود بر یاقوده قراندم دیکه مستحیل ...

شازال — «بردن، یاقوده می؟ اوح! نهایی لکن! طور ... اهلا ... عقلمه بر تدبر کلور.

بر یاقو ... اوت، بوانی ...

غابریئل — «نصل ...؟

شازال — «لکن، اوت. بعض احوال



مؤسسه نتیجه مند احتاج ایچنده قالان اصیل برقادین مجوهراتی یاقوه قویور اولور. ریجی اکرامیه سی برکردنقدر دینر ... اوت اوت، بوانی ... یک این. قوجه که بر قاج بیلت یامارز وطیبی یووک اکرامیه بی ده اوقزائیر. ها، نصل، نهیرسک ...؟

غابریئل — «دوداقرخی ایصره رقی، او! بو یک شیطنتکارانه بر فکر.

شازال — «دکی هله، بوالده طالع مطلقا [هیلر] عرض چهزه اید-ام ایلی ...

غابریئل — «او، طبیی اوپله اوله جق.

فکرک یک مکمل ... بزده اوندن انتقام المق ایچون بر چاره آرایودق، ایشته بویک خوش اوله جق ... سن اوکا ایلی آجارسک ...

شازال — «ایکی اوج کون سوکره. بو مدت ظرفنده بر قاج بیلته طبع ایشدیرم.

غابریئل — «بیلنله یکریمی فرائق قیمت قوی که ایسه ده زیاذه رنک جدیت ورمل. اوکا بش دانه قدر آلدیرمه جالشرزه کوله رک» هر حاله کردنلق قیانتدن یوز فرائق تضمین ایدلش اویور. یار کونی یکنن مسوکره کلاک جالیش ... سن اوکا ایلی آجیدیک وقت بنده اوراده بولنورم. ای نه وقت چکیله جک. شازال — «نه؟

غابریئل — «یاقو؟ یک کیچ دکل ها! بر آری سوکره ... ولمازی؟ کردانلی بر آن اول اله کیرمیلیم. «ساعته باقرقی، اوح! ساعت الی اولمش. «شازاله نصب نظرله آه! هیچ اولزه یکریمی دقیقه مساعدم اولسه بدی ...

شازال — «فکرخی اکلاه رقی. خیر ... سوکره ایلی اوزائیرز. بوکون اون بکلاملی.

غابریئل — «شاقه سنی طوضرو. لته رقی. سکا متشکر و متتار قالدیمی اثبات ایدم مدن کیده جکی دوشوندکجه ...

شازال — «آدم بنده بورجک اولسون ... کله جک هفته ...

غابریئل — «دوخانه، یکی بورج اولسون هم فورقه قاضیلر بی ده اودرم. الله اصهار لاق، سوکیم باراده ... «قونک اشیکنده» قاج نومرو ایله اوکا ییاقوی قازاندیر جقسک! شازال — «اوپره که، بر چوق ۱۳ لی بر عدده ...

.....
[ایرتی بازار کونی، دالزه سلاک آوند، سیخاره اوله سنده، داغما بوتیقدهن و مسائل اجتماعدن بحث ایکندن خوشلان دالزه شازال ایله دورن بر منافشه ی کیشش ...]
دالزس — «شازاله جرا انکارانه اوپله یا.

سز سرمایه دار سکنز . برده بو تیغسورمش کھ
بوتون تروتنلری ممالک اجنبیه برلشرد دکلری
جهتله کندلی عملکترلنده کین وقوعات ایله
استرا ایدن میلیونلری منفعت شخصیه سندن
بشقه برشی کوزه تین آدمردنل سکنز . ای اما
شونی بیلکیز که بعضی ساعتلر واکه بو عادتا
بر اهانت شگلی آلیر .

شازال — « جدی ، فقط بی دیگلیکیز
دالزس ...

دالزس — گلله فکر می بکدی ... عفو کزی
طلب ایدرم . بعضاً ایسته بویه کندمی طوته تم .
اغریه کافی سولیرم . لکن دیمک ایستبورم که
بزلر که بر پارچه و یا خود چوق ثروت صاحبی بزلر
بزم ملت قارشی وظایفم ز وارد ... باخصوص
بزدن دها آز مسعود اولان وطندا شلر میزی
کوزده تلی ...

شازال — اوح ، اوح ، اشتراک منافع ها .
دالزس — لکن ، شبهه سز ، اشتراک منافع
یا ... طرفکیز بدن بر پارچه فدا کار اوله کزی
مستلزم اولان اشتراک منافع ... بن کله مک
بوتون معنایله سوسیالیسم . بر حقیقی فلاکت
و سفالت قارشوسنده بنم دائما تسلی به حاضر
اولدیفی کوره جکسکیز .

شازال — بودیدیکیز سوزغنی اصابت اولدی .
باق ، اینی که خاطرمه کلدی . بن دده سزه خیرلی
بر ایشدن بحث ایده جکدم .

دالزس — « دها شمیدین تدافعی حرکت
باشلیهرق ، آه ، اوت ، اما مساعده ایدیکیز .
مرحمت و معاونت دیده اوله کوزم قبالی ،
کور کورینه پاره صاچنی ده قبول ایدم .
شازال — بن کور کورینه پاره صاچندن
بحث ایده جک دگم ، مادام دوریورده لی طایر .
میسکیز ؟

دالزس — « ذهنتده آرایهرق ، دوریورده لی
خیر ...

شازال — خاطر لایمور میسکیز ؟ چوقشی
اونی مطلقا طایلیسکیز . . . مادام ربورده ل
امیراطوراق زماننده اسکی بر ضابطدن طول
قالش بر قادیغیز . . . ربورده لار و قتیه پک
بارلاق بر عمر کچر مشلر . پک زنکین ایشلر . .
دالزس — خاطر لایمدم .

شازال — نه ایسه ، بآس یوق . . بیچاره
قادین التده قالان بر پارچه تروتنده تهلکلی
ایشلر ایچنده بوس بوتون ضایع ایش . شمدی
اکمک پاره تنی تأمین ایچون مجوه راتی بیاقویه
قویبور . . . ذاتاً نظر دققی جلب ایده جک
بر نومرو وار . اوده بویوک اکرامیه اولان
الماس کردنلق . روایتله نظراً بو کردنلق اوچنجی
ناپولیونک ایش . « عقیقانه ، مادام دالزس مک
حضورنده ایضاح ایدمه جک بیلیم نه کی بر
لطف اولهرق و قتیه کوزل بر قادین اولان
مادام ربورده لی بونی بالذات امیراطور هدیه
ایتمش ایش . والحاصل بو عادتا تاریخی بر
مجوه .

دالزس — بیلتری سزمی صاتیورسکیز ؟
شازال — اوت ، بن . . . کوریورسکیز یا .
اوله مرحمت دیه کور کورینه پاره صاچدقلری
ظن ایتدیکیز ذوات بعضاً بویه فلا کتورک
دفعه ، چارده التیامنده چالیشیورلر . باخصوص
مادام ربورده لک حالی پک زیاده موجب اسف .
سز « عزیزم موسیو ، عالیجناب و مروتمند
اولدیکیز ایچون بدن بر قاج بیلت آله جکیزه
ایتم . .

دالزس — اینی اما بویکی بیاقولر ایچون
بنم معتمد ...

غابریله — « هنوز برشی سوبلماش
اولان غابریله ، لکن دوستم رد ایدمیز . .

شازال — « جام یکرمیشرف فراقلق یالکیز
یش بیلجک ؟ عادتاً سوکنجیلر . . اون یش
کونه قدر چیکله جک . . کم بیلیر ؟ برامخیر
اصلاً غائب اولماز . احتمال بویوک اکرامیه
سز قازانیرسکیز .

دالزس — اوح ، بن بویه اکرامیه لری
پک اینی بیلیرم . ایش اوکا قالیر ایسه . لکن بویه
ایشلرده بی هیچ برحس منفعت تشویق
ایده جک دکلدر . سز بکا حقیقی بر سفالتدن
بحث ایتدیکیز دگلی ؟ . . بویت یش بیلت
ویریکیز قالم . . . چانله تنی بیقاره دق . ایسته
سزه یوز فراق ...

شازال — « بر پاک بیلت اوزاهرق ،
بیلترکیز نومرو لری انتخاب ایتک ایسترسه کز .

دالزس — اوح ، هانکیسی اولورسه
اولسون بجه بردر .

شازال — او حالده ، تصادفه برافتم . بعض
دفعه بویله سی دها ایدیر .

[دالزس یش بیک و برده لک پارچی آبرکن
غابریله برنظر مظرانه فیرو لایبر و اوده دن بریدن
براز دها قوتوشدندن صکره برپانه بولهرق زیارته
نهایت ویر .]

دالزس — « شازال کیتکدن صکره
غابریله « حیوان . . یوز فراقی چاریدی .
غابریله — قاحت سزک . ایسته دائما
کندیکیزی سرحتلی بر موسیو کی کوسترمک
ایستیشکیزک نتیجه سی . . .

[اوج هفته صکره شازالک خدمتچیسی اوزرندکی
ربورده لک مارقه سی قرارمش سولوق بر محظه ایچنده
دوران کردنلق صورتی زرده کوسترین مکتوب
ایله برابر موسیو دالزس کتیر .]
« عزیزم دالزس »

« یانانلماز شیلر بعض دفعه لرحیح بیقار .
ربورده ل بیاقوسی بوکون چکلدی . اوکلدن
صکره « قوت دوپوموی » ک صالوننده
چکلدی وسز ۱۳۴۲ نومرو ایله او مشهور
کردانلی قزاندیکیز . بن متحیر اولدیغ کی
مسرورده اولدم . چونکه سز بویوک اکرامیه
پک اعتماد ایتمیوردیگر . اوبش بیلتی سزه زور
ایله ویردیکمه حکم ایتدیکیزه هیچ شبهه
ایتمیورم . قزاندیکیز کردنلق درحال سزه
خدمتکارم ایله کوندیریورم . ساعت التی به
دوغری کلیر ، سزی کوریم . او وقته قدر
مادام دالزسی ایشدن خبردار ایتمرسکیز بی
منتدار ایتش اولورسکیز . بو انشلی حوادثی
کندیسنه برلکده بیلدیهرک شاشیرتم .
زوجکیز مادامه تقدیم احترامات ایلر دست
مودتکیزی صیقارم دوستم . .

« دانیل شازال »

حاشیه — هیچ شبهه یوق فضیلت دائما
مکافاته نال اولیور . . .

— اینی ساعت صکره —
شازال — « دالزسک یاننه متبینه کیره ک
نصل ؟

دالزس — « سوخجه ، خارق العاده ، عزیزم

تین ، صاف الماسر . . یا چرچبوهی . .
شازال — امید ایدرم که مادام دالزس . .
دالزس — « سوزنی کسه رک » سوسکز!
و جایدردم سوسکز! خدمتکاریز کلدیکی وقت
زوجم بوراده دکلدی. او هیچ برشی بیلمز
بنده مزدن برخدست طلب ایده جکم ، عزیزم
شازال . . اونک اوکنده یاقونک ، باخصوص
کردنلک لقردین ساقین ها هیچ اچیکیز .
شازال — « شاشیراق » چونکه ؟ . .
دالزس — « عرمانه » چونکه دهاشمدی
بوکردنای مترسمه هدیه ایدم . . ایشته اونک
ایچون .
شازال — . . .

۳۱ کانون اول ۳۲۳

فائق صبری



اشرف

کهات شاعرانه

شعرده « منی علی الحکایه ، دیغان و تلمیح
و یا تصریح سورتیه . . و قعنی ، بر ماجرای
تضمن ایدن سوزلرک منی عاهلری اولان
حکایه لری تامیله بیلمه جک اولورسه یک او
قدر قیمت و طاقی اولار . هله اولکی صورتده
واقع اولانلری مرور زمان ایله مجهولیت و
مهمیت بردلری آلتیه کیرتجه عادتاً حلی ناقابل
معما شکلی آلیز .
آثار قدماده بوکایک چوق مثال وارد .
ازجه نفیمک « سهام فضا » سندکی قطعه لر
و سنائر منظومه لردن اکثری بو قیلدندر .

مثلا شاعرک چوق هدف تیر تصنیی اولان
« کیرلی نکاره » ک کیم اولدیفی بیلمین بر آدم
نفی معاصرلردن بر شاعره اولدیفنه
ذاهب و حال بوک بعض قطعه لرنده نفیمک
بونو ذکرده مخصوص اوصاف ایله یاد و حق
مفسرک اسناد ایلدیکی کوره رک « کیرلی نکاره »
ک تمین حقیقت و ماهیتنده متحیر اولور .
لکن بونک او عصرده بنام فضلا و ادباندن
بولان غنی زاده (نادری) دن بشقه کیمسه
اولدیفی و بویله تلقیب ایدلسنده سر و حکمت
معلوم اولنجه قطعه لرک لطافت و حکم و قوتی
ظاهر اولور .

معاصرلرمزدن عجاو شهر قائم مقام اشرف
بیلمین کیمسه یوق کیدر . اعتقادیمجه هجو و
هزلده اشرف نفی فرسخ فرسخ کچمشدرد .
بونکده قطعه و منظومه لردن بر چوغی منق
علی الحکایه در . کندیسيله یکرسی سنه دئیری
معارفمن اولان بوذات بر اقشام شاعر جلال
پاشا ، اسماعیل صفا مرحوملره بنده کزی
اون قیانی طرفلرنده ساکن اولدیفی خاتمه
دعوت ایلمشدی . موسم قیش ، هوا یاغش
ایدی . او کون فصلسه استانبول طرفلرنده
براز کیکمکش اولدیفمزدن ساعت یازمی یکمش
بره یاقلاشمش ایدی .

قورو یمشجیلر جارسوسندن کیبور ایدک .
اورتلق سیلار جامورلر ایچنده اولدیفی کبی
کرکی کبی قاراگلش باصمش اولدیفندن اشرف
بر کاغذقر ایدینوب بزه دهمالق ایدیوردی .
جارسونک اورتسنده ، تمام یول اوزرنده
کوزمه برشی ایلشدی . برده فتری یاقلاشدرروب
باقلمک سرخوشک بری جامورلره مستغرق
ومت لایققل یاتور ! پس بللی حرفه جکر
لیمون اسکله سی میخانه لردن برنده قشایی
توسوله مش ، اورایه کلنجه ده ایلری کیمک
طاقق قلیه رق دوشوب سیزبورمش !
بنمزد شویله بر مکاله جریان ایلدی .

— واد زوالی واه !
— جام ، بویله کندیدی بیلمه جک قدر
سرخوش اولان بر آدمه « زوالی » دینلیری ؟
— انی که حرفی بر انسان ویا بر حیوان
چیکنه ممتش !

— هیچ بونی کورن اولمامشی ؟
— کورن اولمشده آدیران ، قالدیران
اولمامش .
— یزم کبی !
— آدم سن ده ! هایدی ایشمه کیدلم .
یاتار ، یاتار ، البته وقتی کلنجه قالفارکیدر . یولمه
دوام ایلدک . اشرف الدنه فتره اوکز صبره هم
کیدر همه لاسقطع قیرق بیققرینک اوجی
قارشدروردی . درکن بردن بره طوروب
« چوققلر ! شوخریفک حالی ، زوالی به هیچ
کیمسه نک آلدردیفنی دوشونورکن خاطریه
شویله بر قطعه کلدی « دیرک قطعه آیینی
اوقودی :

هالم جنت ایله عالم عشرت بر ایکن
دلایه هرکس آجیر ، سرخوشه آلدردمازلر
رفع ایدرلر دلدین خاتم تکلیفاتی
سرخوشی دوشدیبی بردن بیه قالدردمازلر
§

برکون اشرف متلاشی ، منهج برحالده یانمه
کلدی . « خیراوله » دیدم . معنادی وجه ایله
بیقرلرینک اوجی قارشدرمه ، سارصیلرجه سنه
صالانقه باشلیرق برایی کره اوکسوردکن ،
کولدکن سکره دیدی له :



— مکرکدن اوستیا مالی دیه کری چویدیلر نم نه
قیاحت وار
— « On m'a refusé à la Douane en
disant que j'étais Autrichienne . .
est-ce ma faute . »